



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام عمليات الاستحواذ الكبرى Major Acquisitions Regulation

جدول المحتويات
Table of Contents

Subject	الصفحة Page	الموضوع
INTRODUCTION	2	مقدمة
OBJECTIVE	2	الغرض
SCOPE OF APPLICATION	3	نطاق التطبيق
Article (1) Definitions	3	المادة (1) تعريفات
Article (2) Approval of Major Acquisitions	5	المادة (2) الموافقة على عمليات الاستحواذ الكبرى
Article (3) Board Responsibility	6	المادة (3) مسئولية مجلس الإدارة
Article (4) Provision of Information	7	المادة (4) توفير المعلومات
Article (5) Assessment Criteria	7	المادة (5) معايير التقييم
Article (6) Decision on an Application	8	المادة (6) القرار بشأن طلب الموافقة
Article (7) Notification Requirements	9	المادة (7) متطلبات الإخطار
Article (8) Revocation of Approval	9	المادة (8) إلغاء الموافقة
Article (9) Islamic Banking	9	المادة (9) الصيرفة الإسلامية
Article (10) Duty to Report to the Central Bank	9	المادة (10) وجوب رفع التقارير للمصرف المركزي
Article (11) Enforcement & Sanctions	10	المادة (11) التنفيذ والجزاءات
Article (12) Interpretation of Regulation	10	المادة (12) تفسير النظام
Article (13) Publication and Application	10	المادة (13) النشر والتطبيق

Major Acquisitions Regulation

نظام عمليات الاستحواذ الكبرى

Circular No: 02/2020

تعميم رقم: 2020/2

Date: 24/3/2020

التاريخ: 2020/3/24

To: All Banks

إلى: كافة البنوك

Subject: Major Acquisitions

الموضوع: عمليات الاستحواذ الكبرى

Introduction:

مقدمة:

The Central Bank seeks to promote the effective and efficient development and functioning of the banking system. To this end, it is necessary to regulate and supervise Major Acquisitions proposed and undertaken by banks and banking groups.

يسعى المصرف المركزي الى تعزيز التطوير والتحقق من عمل النظام المصرفي على نحو كفاء وفعال. ولتحقيق هذه الغاية، فإن من الضروري تنظيم عمليات الاستحواذ الكبرى التي تقترحها وتنفذها البنوك والمجموعات البنكية، والإشراف عليها.

In introducing this Regulation, the Central Bank intends to ensure that Banks adopt prudent approaches to Major Acquisitions within a Regulatory framework in line with leading international practices.

ويهدف المصرف المركزي من استحداث هذا النظام إلى التحقق من أن البنوك تتبنى منهجية تحوطية في التعامل مع عمليات الاستحواذ الكبرى في إطار رقابي يتماشى مع الممارسات الدولية الرائدة في هذا المجال.

This Regulation is issued pursuant to the powers vested in the Central Bank under the Central Bank Law (Decretal Federal Law No. (14) of 2018).

صدر هذا النظام، عملاً بالصلاحيات الممنوحة للمصرف المركزي بموجب أحكام قانون المصرف المركزي (المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018).

Where this Regulation includes a requirement to provide information or to take certain measures, or to address certain items listed at a minimum, the Central Bank may impose requirements that are additional to the listing provided in the relevant Article.

وحيثما يتضمن هذا النظام متطلبات بتقديم معلومات، أو اتخاذ إجراءات، أو التعامل مع بنود بعينها، مشار إليها كحد أدنى، يجوز للمصرف المركزي أن يفرض متطلبات إضافية لقائمة المتطلبات الواردة في المادة ذات الصلة.

The onus is on the Board to demonstrate that it has implemented a comprehensive approach to Major Acquisitions. Banks are encouraged to adopt leading practices that exceed the minimum requirements of the Regulation.

ويقع على عاتق مجلس الإدارة مسؤولية إثبات قيامه بتطبيق منهجية شاملة لعمليات الاستحواذ الكبرى. وتشجّع البنوك على تبني الممارسات الدولية الرائدة التي تتجاوز الحد الأدنى لمتطلبات هذا النظام.

Objective:

الغرض:

The objective of this Regulation to establish a prudential framework for evaluating Banks' approaches to Major Acquisitions, with a view to:

يهدف هذا النظام الى تأسيس إطار تحوطي لتقييم المنهجيات التي تتبعها البنوك في تعاملها مع عمليات الاستحواذ الكبرى، وذلك بهدف:

- i. Ensuring the soundness of Banks; and
- ii. Contributing to financial stability and the protection of retail customers

- i. التحقق من سلامة أوضاع البنوك؛ و
- ii. المساهمة في تعزيز الاستقرار المالي وحماية العملاء الأفراد.

SCOPE OF APPLICATION:

نطاق التطبيق:

This Regulation applies to all Banks operating in the UAE. Banks established in the UAE with significant group relationships, including Subsidiaries, Affiliates, or international branches, must ensure that the Regulation is adhered to on a solo and group-wide basis.

ينطبق هذا النظام على كافة البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويجب على البنوك المؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة ممن لديها علاقات مجموعات هامة، بما في ذلك أي مؤسسات تابعة أو شركات شقيقة أو فروع دولية، أن تتحقق من الالتزام بالنظام، من جانب كل كيان على حدة، وعلى مستوى المجموعة ككل.

Article (1): Definitions

المادة (1): تعريفات

- Affiliate:** An entity that, directly or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with another entity. The term control as used herein shall mean the holding, directly or indirectly, of voting rights in another entity, or of the power to direct or cause the direction of the management of another entity.
 - Bank:** Any juridical person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to primarily carry on the activity of taking deposits, and any other Licensed Financial Activities as defined in Article 65 of the Central Bank Law.
 - Board:** The Bank's board of directors.
 - Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates.
 - Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 regarding the Central Bank & Organisation of Financial Institutions and Activities as amended or replaced from time to time.
 - Central Bank regulations:** Any regulation, resolution, circular, rule, standard or notice issued by the Central Bank.
 - Islamic Financial Services:** Shari`ah compliant financial services offered by Islamic Banks and Conventional Banks offering Islamic banking products (Islamic Windows).
- شركة شقيقة:** كيان يكون، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، مُسيطرًا، أو مُسيطر عليه، أو تحت سيطرة مشتركة مع كيان آخر. ويعني مصطلح السيطرة المستخدم هنا الامتلاك المباشر أو غير المباشر لحقوق التصويت في كيان آخر، أو السلطة لتوجيهه أو الإيعاز بتوجيهه إدارة كيان آخر.
 - بنك:** أي شخص اعتباري مرخص بموجب أحكام قانون المصرف المركزي ليمارس، بصورة رئيسية، نشاط أخذ الودائع، وأي أنشطة مالية مرخصة أخرى على النحو المبين في المادة (65) من قانون المصرف المركزي.
 - مجلس الإدارة:** مجلس إدارة البنك .
 - المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
 - قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية، حسبما يتم تعديله أو استبداله من وقت لآخر.
 - أنظمة المصرف المركزي:** أي نظام، أو قرار، أو تعميم، أو توجيه، أو معيار، أو إشعار يصدر عن المصرف المركزي.
 - الخدمات المالية الإسلامية:** الخدمات المالية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية، التي توفرها البنوك الإسلامية والبنوك التقليدية التي تعرض منتجات بنكية إسلامية (نوافذ إسلامية)

8. **Major Acquisition:** An acquisition or investment by a Bank (where assets are being acquired, including shares but not including debt (except convertible debt), the aggregate amount (in one juridical person) of which exceeds 5% of Total Regulatory Capital, or which is deemed in advance by the Central Bank to be a Major Acquisition.
8. **عملية استحواذ كبرى:** عملية استحواذ أو استثمار بواسطة بنك، (حيث يجري استحواذ الأصول، بما في ذلك الأسهم، ولكن باستبعاد الدين، (باستثناء الدين القابل للتحويل)، ويتجاوز مبلغها الإجمالي (في شخص اعتباري واحد) 5% من إجمالي رأس المال الرقابي، أو يكون قد تم مسبقاً اعتبارها عملية استحواذ كبرى من قبل المصرف المركزي.
9. **Notification Acquisition:** An acquisition or investment by a Bank (where assets are being acquired, including shares but not including debt), the amount of which does not meet the criteria for a Major Acquisition, but which does exceed 1% of Total Regulatory Capital.
9. **الاستحواذ بالإخطار:** عملية استحواذ أو استثمار بواسطة بنك، (حيث يجري استحواذ الأصول، بما في ذلك الأسهم ولكن باستبعاد الدين) ويكون مبلغها غير مستوفٍ لمعايير عمليات الاستحواذ الكبرى، ولكنها تتجاوز بالفعل 1% من إجمالي رأس المال الرقابي.
10. **Purchase Price:** Gross amount.
10. **سعر الشراء:** المبلغ الإجمالي .
11. **Senior Management:** The executive management of the Bank responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the Bank, generally including, but not limited to, the chief executive officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions.
11. **الإدارة العليا:** الإدارة التنفيذية للبنك المسؤولة والمساءلة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية للبنك على نحو سليم وحريص، وتشمل بصورة عامة، بما يشمل ولا يقتصر على، الرئيس التنفيذي، والمدير المالي، ومسئول المخاطر الرئيسي، ومدير الامتثال، ومدير التدقيق الداخلي.
12. **Subsidiary:** an entity (the 'first entity') is a subsidiary of another entity (the 'second entity') if the second entity:
12. **مؤسسة تابعة:** يكون الكيان ("الكيان الأول") مؤسسة تابعة لكيان آخر ("الكيان الثاني") إذا كان الكيان الثاني:
- a. holds a majority of the voting rights in the first entity;
- أ) يملك أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول؛
- b. is a shareholder of the first entity and has the right to appoint or remove a majority of the board of directors or managers of the first entity;
- ب) مساهما في الكيان الأول، ولديه الحق في تعيين أو إقالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة الكيان الأول أو مديريه؛
- c. is a shareholder of the first entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the first entity;
- ج. مساهما في الكيان الأول، ويسيطر، وحده، عملاً بأحكام اتفاقية مبرمة بينه وبين مساهمين آخرين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الأول.
- d. **Or:** if the first entity is a subsidiary of another entity which is itself subsidiary of the second entity
- د) **أو:** إذا كان الكيان الأول مؤسسة تابعة لكيان آخر، يكون هو نفسه مؤسسة تابعة للكيان الثاني.

13. **Total Regulatory Capital:** The sum of a Bank's Common Equity Tier 1, Additional Tier 1 and Tier 2 capital.

13. **رأس المال الرقابي الإجمالي:** إجمالي حقوق الملكية الشق الأول من رأس المال الأساسي وشق رأس مال الأساسي الإضافي وشق رأس المال الثانوي.

Article (2): Approval of Major Acquisitions

المادة (2) : الموافقة على عمليات الاستحواذ الكبرى

1. A Bank shall not acquire any other institution, regardless of its type of activity, nor transfer any part of its liabilities to another person, without obtaining the Central Bank's prior approval. لا يجوز لأي بنك مرخص الاستحواذ على أية مؤسسة أخرى، مهما كان نشاطها، ولا يجوز تحويل أي جزء من التزاماتها إلى شخص آخر، إلا بعد الحصول على موافقة مسبقة من المصرف المركزي.
2. A Bank must obtain written approval from the Central Bank prior to completing a Major Acquisition. An application for Central Bank approval must provide at a minimum:
 - a. A detailed description and analysis of the proposed Major Acquisition including the consideration and value received, funding, and projected impact on the financial position, income statement, and prudential requirements; (أ) وصفا تفصيليا وتحليلا لعملية الاستحواذ الكبرى المقترحة، بما في ذلك المقابل والقيمة المستلمة، والتمويل، والتأثير المستقبلي المتوقع على الوضع المالي، وبيان الدخل، والمتطلبات التحوطية؛
 - b. Projected impact on the Bank, and if applicable group business model, pro-forma statements of the combined entity, the potential impact on market share and competitive dynamics, customer access, product and services, risk profile, governance (including reporting lines), risk management, internal controls, internal audit, information systems and human resources; (ب) التأثير المستقبلي المتوقع على البنك، وعلى نموذج أعمال المجموعة، حسب مقتضى الحال، والبيانات المالية الافتراضية المتوقعة للكيان المتحد، والتأثير المحتمل على الحصة السوقية والديناميكيات التنافسية، وإمكانية وصول العملاء، والمنتجات والخدمات، وملف المخاطر، والحوكمة (بما في ذلك التسلسل الإداري)، وإدارة المخاطر، والضوابط الداخلية، والتدقيق الداخلي، ونظم المعلومات والموارد البشرية؛
 - c. Due diligence report and other relevant documents, including those provided to the Board as part of the Bank's internal approval process, Banks should consider obtaining Central Bank no objection before entering the due diligence process; (ج) تقرير العناية الواجبة والوثائق الأخرى ذات الصلة، بما في ذلك الوثائق المقدمة لمجلس الإدارة كجزء من عملية الموافقة الداخلية للبنك، ويجب على البنوك النظر في إمكانية الحصول على عدم ممانعة من المصرف المركزي قبل الدخول في عملية العناية الواجبة؛
 - d. The valuation methodology used to price the Major Acquisition; (د) منهجية التقييم التي استخدمت لتقييم عمليات الاستحواذ الكبرى؛
 - e. An explanation of how the Major Acquisition transaction meets the criteria set out in Article 5 of this Regulation; and (هـ) توضيح لكيفية استيفاء عمليات الاستحواذ الكبرى للمعايير المنصوص عليها في المادة (5) من هذا النظام؛

- f. Any other information necessary to enable the Central Bank to reach an informed decision on the merits of the application. (و) أية معلومات أخرى لازمة لتمكين المصرف المركزي من التوصل إلى قرار مدروس بناء على معطيات ووقائع الطلب.
3. Banks must ensure that at all times they do not hold shares (and convertible debt) in commercial companies beyond a limit of 10% of their Total Regulatory Capital. 3. يجب على البنوك في كل الأوقات أن تتأكد من أنها لا تحتفظ بأسهم (وديون قابلة للتحويل) في الشركات التجارية بما يتجاوز 10% من إجمالي رأس مالها الرقابي.
4. This Regulation does not apply to the purchase of a Subsidiary or Affiliate. Banks are required to seek Central Bank approval separately for any purchases of a commercial entity's shares which would result in that commercial entity becoming a Subsidiary or Affiliate of the Bank. Where a Bank is fully acquiring or merging with another entity, the Central Bank may approve the transaction beyond the 10% limit. 4. لا ينطبق هذا النظام على شراء شركة تابعة أو شقيقة. وعلى البنوك أن تتقدم بطلب للمصرف المركزي للموافقة على شراء أسهم أي منشأة تجارية، إذا كان ذلك سيفضي إلى أن تلك المنشأة التجارية ستصبح شركة تابعة أو شقيقة. عندما يستحوذ البنك على كيان آخر بالكامل أو يندمج معه، يجوز للمصرف المركزي الموافقة على العملية التي تتجاوز حد الـ 10%.

Article (3): Board Responsibility

المادة (3) : مسؤوليات مجلس الإدارة

1. The Board is responsible for establishing adequate policies and procedures to ensure that the risks inherent in Major Acquisitions are identified, understood and mitigated to the extent possible. At a minimum, policies and procedures must require: 1. يكون مجلس الإدارة مسئولاً عن وضع سياسات وإجراءات ملائمة للتحقق من أن المخاطر المتأصلة في عمليات الاستحواذ الكبرى قد تم تحديدها، وفهمها، وتقليلها إلى أقصى حد ممكن. ويتعين، كحد أدنى، أن تتطلب السياسات الإجراءات:
- a) Approval by the Board; and (أ) موافقة من مجلس الإدارة
- b) Reporting that enables the Board and senior management to monitor and manage the risks on an ongoing basis. (ب) آلية لرفع التقارير يكون من شأنها أن تُمكن مجلس الإدارة والإدارة العليا من مراقبة وإدارة هذه المخاطر على أساس مستمر.
2. Acquisitions, purchase of all or part of a business, or other changes to Bank or group structure may lead to increased risks for the Bank, or if applicable, group. For this reason, all Major Acquisitions must be approved by the Board, in accordance with the Board-approved policy. Elements of the review by the Board, of a Major Acquisition must include, but are not limited to the assessment of: 2. قد تؤدي عمليات الاستحواذ أو شراء كامل أو جزء من منشأة، أو أي تغييرات أخرى تطرأ على هيكل البنك أو المجموعة، حسب مقتضى الحال، إلى مخاطر متزايدة على البنك أو المجموعة. ولهذا السبب، يجب أن تتم الموافقة على كافة عمليات الاستحواذ الكبرى بواسطة مجلس الإدارة، وبموجب السياسات المعتمدة بواسطة مجلس الإدارة في هذا الشأن. ويجب لعناصر المراجعة التي يجريها مجلس الإدارة عمليات الاستحواذ الكبرى أن تتضمن، ولا تقتصر على، تقييم:
- a) Risks and impacts on the Bank's capital, income, liquidity, overall financial position (أ) المخاطر والتأثيرات على رأس مال، ودخل، وسيولة البنك، ووضعه المالي العام، ومدى الامتثال

and compliance with prudential requirements under a variety of scenarios, particularly with more pessimistic assumptions than in the baseline case;

للمتطلبات التحوطية في ظل مجموعة متنوعة من التصورات، لا سيما مع افتراضات أكثر حذراً مما تكون عليه في الحالة المعتادة.

b) Risks and impacts on existing customer exposures, documentation and services;

(ب) المخاطر والتأثيرات على إنكشافات ووثائق وخدمات العملاء الحاليين.

c) The extent to which the Bank's business lines, risk management, legal and regulatory compliance and information technology functions have the necessary expertise, systems and other tools to measure and manage the associated risks.

(ج) إلى أي مدى تتوفر لخطوط أعمال البنك، وأقسام إدارة المخاطر، والامتثال للأنظمة الرقابية والقانونية، وتقنية المعلومات، القدر الكافي من الخبرات، والنظم والأدوات اللازمة لقياس وإدارة المخاطر ذات الصلة.

Article (4): Provision of Information

المادة (4): توفير المعلومات

1. The Central Bank may require from any source whatsoever, such information and perform such investigation as it considers reasonably necessary to evaluate an application, to which end the Central Bank may appoint an agent deemed suitably qualified by the Central Bank

1. للمصرف المركزي أن يحصل، من أي مصدر كان، على أية معلومات، ويجري أي تحقيقات يعتبرها لازمة إلى حد معقول لتقييم طلب موافقة على عملية استحواذ كبرى، ويجوز للمصرف المركزي، لتحقيق هذه الغاية، أن يُعيّن وكيلاً يعتبره مؤهلاً على نحو مناسب لذلك الغرض.

2. A Bank, which is in possession of information or documentation relevant to a Central Bank review, must present promptly such information or documentation to the Central Bank, or its agent

2. يجب على البنك الذي تكون بحوزته معلومات أو وثائق تتعلق بمراجعة المصرف المركزي، أن يبادر على الفور بتقديم تلك المعلومات أو الوثائق للمصرف المركزي أو وكيله المعتمد.

3. A person who provides the Central Bank with false, fraudulent, fictitious, materially misleading, or materially incorrect information in relation to an application may be determined by the Central Bank not to be a fit and proper person and thus precluded from being a member of the Senior Management or Board of a Bank

3. أي شخص يزود المصرف المركزي بمعلومات غير حقيقية، أو احتيالية، أو زائفة، أو مضللة، فيما يتعلق بطلب موافقة على عملية استحواذ كبرى، سيعتبره المصرف المركزي شخصاً غير مستوفٍ لمتطلبات الصلاحية والجدارة، ومن ثم يُمنع من أن يكون عضواً في الإدارة العليا أو مجلس إدارة أي بنك.

Article (5): Assessment Criteria

المادة (5): معايير التقييم

1. A Bank must demonstrate to the satisfaction of the Central Bank that the proposed Major Acquisition would not expose the Bank to undue (prudential and/or consumer protection) risks, hinder effective supervision, or the implementation of corrective measures in the future, including an orderly resolution of the bank, and that the Bank has adequate financial, managerial and organizational resources for the transaction.

1. يجب على البنك أن يثبت بما يُرضي المصرف المركزي أن عملية الاستحواذ الكبرى المقترحة لن تُعرّض البنك لمخاطر (تحوطية و/أو حماية مستهلك) لا مبرر لها، أو تعيق الإشراف الفعال، أو تعرقل تطبيق إجراءات تصحيحية مستقبلية، بما في ذلك المعالجة المنظمة لاختلال الوضع المالي للبنك، وأن البنك لديه الوضع المالي والموارد المالية، والإدارية والتنظيمية الكافية لتنفيذ المعاملة.

2. When the proposed Major Acquisition is to be undertaken by a subsidiary or affiliate of the Bank, the Bank must demonstrate to the satisfaction of the Central Bank that it has the ability to manage any risks arising from the proposed Major Acquisition and that it would not expose the Bank to undue risk, hinder effective supervision, or the implementation of corrective measures in the future, including an orderly resolution of the Bank.
2. يتعين على البنك، عندما تكون عملية الاستحواذ الكبرى المقترحة ستجرى بواسطة شركة تابعة أو شقيقة للبنك، أن يثبت بما يُرضي المصرف المركزي أن لديه القدرة على إدارة أية مخاطر قد تنشأ عن عملية الاستحواذ الكبرى المقترحة، وأنها لن تعرّض البنك لأي مخاطر لا مبرر لها، أو تعيق الإشراف الفعّال، أو تعرقل تطبيق إجراءات تصحيحية مستقبلية، بما في ذلك المعالجة المنظمة لاختلال الوضع المالي للبنك.
3. The Central Bank will consider each application on its own merits, applying the criteria set out in the Regulation
3. سينظر المصرف المركزي في كل طلب بناء على وقائعه ومعطياته الموضوعية، مطبقاً المعايير المنصوص عليها في النظام.
4. When the proposed Major Acquisition is outside the U.A.E., the Central Bank requires more enhanced due diligence to be undertaken by the Bank which includes detailing of the political, economic and legal risks of the overseas jurisdiction in question, including country regulations and related authorities' reputation. Due diligence should also cover market environment with respect to macroeconomic development, and the subsequent impacts it may have, as per Articles 2(2) and 3(1) of this Regulation.
4. عندما تكون عملية الاستحواذ الكبرى المقترحة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، يتعين على البنك تطبيق المزيد من إجراءات العناية الواجبة المعززة، والتي تتضمن التعرف على تفاصيل المخاطر السياسية، والاقتصادية والقانونية للبلد الأجنبي ذي الصلة، بما في ذلك أنظمة الدولة، وسمعة السلطات ذات الصلة. كما يجب أن تكون إجراءات العناية الواجبة شاملة بيئة السوق من حيث تطور الاقتصاد الكلي وما قد ينجم عنها من تأثيرات لاحقة بموجب أحكام المادة 2 (2) والمادة 3 (1) من هذا النظام.
5. The Central Bank will also consider whether the authorities in the host country perform supervision effectively and whether the Central Bank will be able to exercise supervision on a consolidated basis. The Central Bank may not approve a transaction if bank secrecy or other laws, or any other factors, would impair effective consolidated supervision.
5. سينظر المصرف المركزي أيضاً فيما إذا كانت السلطات الرقابية في البلد المضيف تؤدي واجباتها الإشرافية على نحو فعّال، وما إذا كان المصرف المركزي قادراً على ممارسة الإشراف على أساس مجمع. وقد لا يوافق المصرف المركزي على معاملة ما، إذا كانت قوانين السرية المصرفية أو أية قوانين أخرى، أو أية عوامل أخرى، سوف تعيق الإشراف المجمع الفعّال.

Article (6): Decision On An Application

المادة (6): القرار بشأن طلب الموافقة

1. The Central Bank may approve the application, whether unconditionally or subject to such conditions, as it may deem necessary; or refuse the application, in which event the Central Bank will inform the applicant of the reasons for the refusal. A Bank shall be notified of the Central Bank's decision within the period set out in Article 100 of the Central Bank Law.
1. للمصرف المركزي أن يوافق على الطلب، سواء بدون شروط، أو بأية شروط يراها ضرورية، أو يرفض الطلب وفي هذه الحالة، سيقوم المصرف المركزي بإبلاغ مقدم الطلب بأسباب الرفض. ويتم إخطار البنك بقرار المصرف المركزي خلال الفترة المنصوص عليها في المادة (100) من قانون المصرف المركزي.
2. The Central Bank will not make a decision on an application unless it has received all of the
2. لن يتخذ المصرف المركزي قراراً بشأن طلب ما، ما لم يتسلم كافة المعلومات المنصوص عليها في هذا النظام،

information specified in this Regulation as well as any other information the Central Bank may determine is necessary for the review.

وأية معلومات أخرى قد يقرر المصرف المركزي أنها ضرورية للنظر في الطلب.

Article (7): Notification Requirements

المادة (7): متطلبات الإخطار

1. A Bank must make a written notification to the Central Bank, detailing any acquisition which meets the definition of a Notification Acquisition within thirty (30) days after the transaction has been made. At a minimum the notification should cover, a description of the transaction, the rationale, details of the approval authority within the bank and the calculation of the percentage of Total Regulatory Capital based on the most recent audited financial statements.

1. يجب على البنك أن يقدم للمصرف المركزي إخطاراً كتابياً بتفاصيل أية عملية استحواذ ينطبق عليها تعريف "الاستحواذ بالإخطار"، وذلك خلال ثلاثين (30) يوماً من إجراء العملية. ويجب أن يغطي الإخطار، كحد أدنى، وصفاً للعملية، والأسس المنطقية لإجرائها، وتفاصيل سلطة الموافقة داخل البنك، وعملية احتساب النسبة المئوية من رأس المال الرقابي، بناءً على أحدث بيانات مالية مدققة.

Article (8): Revocation of Approval

المادة (8): إلغاء الموافقة

1. Should the Central Bank determine that it had approved a Major Acquisition based on an application containing false, fraudulent, fictitious, or in any other way materially misleading or incorrect information, the Central Bank may withdraw its approval and reject the application, or modify its approval through the imposition of one or more conditions, or require the reversal of the transaction.

1. إذا قرر المصرف المركزي الموافقة على عملية استحواذ كبرى بناءً على طلب يحتوي على معلومات غير حقيقية، أو احتيالية أو زائفة، أو مضللة أو غير صحيحة، فيجوز له أن يسحب موافقته، ويرفض الطلب، أو يعدل موافقته من خلال فرض شرط أو عدة شروط، أو يطلب إلغاء العملية.

Article (9): Islamic Banking

المادة (9): الصيرفة الإسلامية

1. Banks offering Islamic Financial Services must ensure that any Major Transactions they undertake which fall under the scope of this regulation are done so in accordance with the principles of Islamic Shari'ah and any relevant Higher Shari'ah Authority resolutions/fatwas.

1. يتعين على البنوك التي تقدم خدمات مالية إسلامية أن تتحقق من أن أية عمليات استحواذ كبرى تقوم بها، وتقع تحت نطاق هذا النظام، أن يتم تنفيذها بموجب أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وبناءً على قرارات/ فتاوى صادرة عن أي هيئة شرعية عليا ذات صلة.

Article (10): Duty to Report to the Central Bank

المادة (10): وجوب رفع التقارير للمصرف المركزي

1. A Bank must provide the Central Bank with such information as is prescribed in this Regulation or may be required by the Central Bank.
2. A Bank must immediately notify the Central Bank when it becomes aware of any new or additional information, which has a material impact on a proposed Major Acquisition.

1. يلتزم البنك بتزويد المصرف المركزي بالمعلومات المنصوص عليها في هذا النظام، وأية معلومات أخرى قد يطلبها المصرف المركزي.

2. يجب على البنك أن يخطر المصرف المركزي على الفور إذ أصبح على علم بأية معلومات جديدة أو إضافية، يكون لها تأثير جوهري على عملية الاستحواذ الكبرى المقترحة.

Article (11): Enforcement & Sanctions

المادة (11): التنفيذ والجزاءات

1. Violation of any provision of this Regulation and any accompanying Standards may be subject to supervisory action and administrative & financial sanctions as deemed appropriate by the Central Bank. أية مخالفة لأحكام هذا النظام وأية معايير مصاحبة له قد تخضع إلى إجراءات رقابية وجزاءات إدارية ومالية قد يراها المصرف المركزي ملائمة.
2. Supervisory action and administrative & financial sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or members of the Board, providing for the interim management of the Bank, imposition of fines or barring individuals from the UAE banking sector. قد تتضمن الإجراءات الرقابية والجزاءات الإدارية والمالية بواسطة المصرف المركزي سحب أو استبدال، أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا، أو أعضاء مجلس الإدارة، أو تعيين إدارة مؤقتة للبنك، أو فرض غرامات أو حظر أفراد من العمل في القطاع المصرفي بدولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (12): Interpretation of Regulation

المادة (12): تفسير النظام

1. The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation. تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي هي المرجع في تفسير أحكام هذا النظام.

Article (13): Publication & Application

المادة (13): النشر والتطبيق

1. This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one (1) month from the date of its publication. ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، ويكون ساري المفعول عقب مرور شهر واحد (1) من تاريخ نشره.

مبارك راشد المنصوري
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Mubarak Rashed Al Mansoori
Governor of the Central Bank of the UAE